



IL SACRO MONTE E IL SANTUARIO DELL'ADDOLORATA

Il Santuario dell'Addolorata

All'inizio del 18.imo secolo un capo mastro di Brissago costruisce una cappella su uno scoglio che costeggia il torrente oggi chiamato "Riale del Sacro Monte", in un luogo di grande suggestione naturalistica.

La forma piramidale dello scoglio gli suggerì l'immagine del monte Calvario, motivo per cui l'allora Monte Capriccio venne rinominato in **Monte Addolorato**.

L'edificazione dell'attuale complesso monumentale, inizia attorno al 1718 con la costruzione di una minuscola chiesa a pianta centrale, in seguito ampliata con l'aggiunta di una navata, della sacrestia e della casa del Priore. La via Crucis, elemento importante del Sacro Monte di Brissago, parte ai piedi del Monte con una cappella barocca e prosegue con una serie di cappelle simili a tabernacoli.

A metà cammino si trova la cappella dei Giudei, che si distingue per la sua pianta ottagonale, il campanile e il portico sorretto da due colonne toscane. Dietro la chiesa, come sfondo all'intero complesso, sorge la cappella del Calvario, del 19.imo secolo, rappresentante il gruppo ligneo della crocifissione.



La cappella dei Giudei

L'interno è riccamente decorato secondo canoni stilistici tardo settecenteschi con stucchi barocchi eseguiti nel 1775.

L'altare maggiore è riccamente decorato con marmi policromi.

Tra gli anni 1975 e 2000 il complesso è stato completamente restaurato sotto la direzione dell'architetto **Luigi Snozzi**. Tra i restauri eseguiti, va menzionato quello del 1999 delle stazioni della Via Crucis. I vecchi affreschi dall'artista locarnese **Giuseppe Antonio Felice Orelli**, ormai perduti, nel 2000 sono stati rimpiazzati da tavole dipinte dal ticinese **Fra' Roberto Pasotti**. Molto suggestivo è il sentiero che arriva alla cappella passando accanto agli antichi mulini e che costituisce un piacevole percorso alternativo a quello della Via Crucis.

Visite guidate al Sacro Monte

Il Sacro Monte è accessibile tutto l'anno. Per accedevi, o per organizzare visite guidate, vogliate contattare il seguente indirizzo:
parrocchiabrissago@gmail.com



SACRO MONTE VON BRISSAGO

Il percorso della Via Crucis

Anfang des 18. Jahrhunderts errichtete ein Baumeister aus Brissago eine Kapelle auf einem Felsen am Ufer eines Baches, der heute „Riale del Sacro Monte“ heißt. Ein sehr stimmungsvoller Ort inmitten der Natur. Der pyramidenförmige Felsen erinnerte ihn an den Kalvarienberg, weshalb der damalige Monte Capriccio in den **Monte Addolorato** umbenannt wurde.

Der Bau des jetzigen Denkmals beginnt um 1718 mit der Errichtung einer kleinen Kirche mit zentralem Grundriss. Später wurde sie um ein Kirchenschiff, die Sakristei und das Haus des Priors erweitert.

Der Kreuzweg, ein wichtiger Bestandteil des Sacro Monte von Brissago, beginnt am Fusse des Bergs mit einer Barockkirche und führt an einer Reihe von Kapellen vorbei, deren Aussehen an Tabernakel erinnert.

Auf halbem Weg befindet sich die Capella dei Giudei, die sich durch ihren achteckigen Grundriss, den Glockenturm und den von zwei toskanischen Säulen getragenen Portikus auszeichnet. Im Hintergrund des gesamten Komplexes erhebt sich die aus dem 19. Jahrhundert stammende Capella del Calvario, die die Kreuzigungsgruppe in Holz darstellt.



Vista interna del Santuario dell'Addolorata.

Der Innenraum der Kirche ist im Stil des späten 18. Jahrhunderts mit barocken Stuckarbeiten aus dem Jahr 1775 reich verziert. Der Hochaltar ist mit mehrfarbigem Marmor üppig dekoriert.

Zwischen 1975 und 2000 ist der Komplex unter der Leitung des Architekten **Luigi Snozzi** vollständig restauriert worden. Von den durchgeführten Restaurierungen ist besonders die Restaurierung der Kreuzwegstationen im Jahr 1999 erwähnenswert. Die verloren gegangenen alten Fresken des Künstlers **Giuseppe Antonio Felice Orelli** aus Locarno wurden im Jahr 2000 durch Tafelgemälde des Tessiners **Fra Roberto Pasotti** ersetzt. Sehr stimmungsvoll ist der Weg, der vorbei an alten Mühlen zur Kapelle führt und eine schöne Alternative zum eigentlichen Kreuzweg darstellt.

Führungen zum Sacro Monte

Der Sacro Monte kann das ganze Jahr über besucht werden. Für die Organisation von Führungen wenden Sie sich bitte an die folgende Adresse:

parrocchiabrissago@gmail.com



Come raggiungere il Sacro Monte

Il Sacro Monte è raggiungibile a piedi dal lungolago di Brissago, seguendo il percorso indicato che si snoda lungo la via Crucis (tempo di percorrenza circa 20 minuti). Ritenuto che in prossimità del santuario la disponibilità di parcheggi è assai limitata, per accedevi si raccomanda di lasciare l'auto in Piazza Municipio e poi di incamminarsi per Via Gerusalemme.

Erreichbarkeit des Sacro Monte von Brissago aus

Der Sacro Monte kann zu Fuss vom Seeufer von Brissago aus erreicht werden, indem man dem markierten Weg folgt, der sich entlang dem Kreuzweg schlängelt (etwa 20 Minuten Fussweg). Die Anzahl der Parkplätze beim Sanktuarium ist begrenzt. Es empfiehlt sich deshalb, das Auto auf der Piazza Municipio zu parken, die Via Gerusalemme einzuschlagen und zu Fuss zum Sacro Monte zu gehen.

Comment se rendre au Mont sacré de Brissago

On peut y accéder à pied depuis le bord du lac à Brissago en suivant les sentiers indiqués (temps nécessaire: environ 20 minutes), par le chemin de croix. Le nombre de places de parc à proximité du sanctuaire étant limité, il est recommandé de garer la voiture sur la Piazza Municipio et de se rendre au Mont sacré à pied en passant par la via Gerusalemme.

How to get to the Sacro Monte di Locarno

The Sacro Monte can be reached on foot, starting from the lakeside of Brissago, following the indicated routes (travel time about 20 minutes), along the Via Crucis. The availability of parking at the sanctuary is limited, it is therefore recommended to reach the Sacred Mount on foot, parking in Piazza Municipio and continuing along via Gerusalemme.

Contacts

Parrocchia di Brissago
Via ai Cipressi 6 / CH-6614 Brissago
Email: parrocchiabrissago@gmail.com
Website: www.parrocchiabrissago.com



LE MONT SACRÉ DE BRISSAGO

Il Santuario e la via Crucis

Au début du XVIII^e siècle, dans un cadre naturel somptueux, un maître maçon de Brissago construisit une chapelle sur un rocher situé au bord d'un torrent aujourd'hui appelé «Riale del Sacro Monte», le ruisseau du Mont Sacré. La forme pyramidale du rocher lui rappela l'image du Mont Calvario, raison pour laquelle le Mont Capriccio fut rebaptisé **Mont Addolorato**.

L'édification de l'actuel complexe monumental commença aux alentours de 1718 par la construction d'une église minuscule à plan centré, qui fut ensuite agrandie par l'ajout d'une nef, de la sacristie et de la maison du prieur. Le chemin de croix, un élément important du Mont Sacré de Brissago, commence au pied du mont, dans une chapelle baroque, et suit une série de chapelles semblables à des tabernacles. À mi-chemin se trouve la cappella dei Giudei, la chapelle des juifs, qui se distingue par son plan octogonal, sa cloche et son arcade soutenue par deux colonnes toscanes. Derrière l'église, en décor de fond du complexe, se dresse la cappella del Calvario, ou chapelle du calvaire, construite au XIX^e siècle et dans laquelle est exposé un panel en bois représentant la crucifixion. À l'intérieur, elle est ornée de stucs baroques réalisés en 1775 selon des canons stylisés du XVIII^e siècle.



Passaggio della via Crucis.

Le maître-autel est richement décoré de marbre polychrome. Entre 1975 et 2000, le complexe fut entièrement restauré sous la direction de l'architecte **Luigi Snozzi**. Parmi les travaux effectués sont mentionnés ceux des différentes stations du chemin de croix de 1999. Les vieilles fresques de l'artiste locarnois **Giuseppe Antonio Felice Orelli**, désormais disparues, ont été remplacées en 2000 par des tables peintes du Tessinois **Fra' Roberto Pasotti**.

Le sentier qui aboutit à la chapelle en passant à côté des anciens moulins est très évocateur et constitue un parcours plaisant parallèle au chemin de croix.

Visite guidée du Mont Sacré

Le Mont Sacré se visite toute l'année. Pour réserver une visite guidée, prière d'envoyer la demande à l'adresse suivante:

parrocchiabrissago@gmail.com



THE SACRED MOUNT OF BRISSAGO

Gruppo scultoreo della cappella dei Giudei.

At the beginning of the 18th century, a master mason from Brissago built a chapel on a rocky cliff skirted by the stream which is now called the "Riale del Sacro Monte", in an area of great natural beauty. The pyramidal shape of the cliff reminded him of the image of Mount Calvary, and this was why the original name of Monte Capriccio was changed to **Monte Addolorato** (Mount of the Sorrows).

Building on the current historical site began around 1718 with the construction of a tiny church around a central plan, followed by the addition of an aisle, the Sacristy and the Prior's house. The Via Crucis, an important feature of the Sacro Monte di Brissago, starts at the foot of the hill with a Baroque chapel and continues with a series of similar tabernacle chapels. Half-way along the route lies the chapel of the Jews, its main features being its octagonal layout, bell tower and the portico supported by two Tuscan columns. To the rear of the church, as a backdrop to the entire complex, rises the chapel of the Calvary, from the 19th century, with a representative wood carving of the crucifixion.



La partenza della via Crucis, nel quartiere di Gerusalemme a Brissago.

The interior is richly decorated according to late-eighteenth-century stylistic conventions with Baroque stuccoes from 1775. The main altar is amply decorated with polychrome marble. Between 1975 and 2000 the site was completely restored under supervision of the architect **Luigi Snozzi**. One of the most mentionable restoration works which took place was of the Via Crucis stations in 1999. The old frescoes by the artist from Locarno, **Giuseppe Antonio Felice Orelli**, which have now been lost, were replaced in 2000 with painted panels by **Brother Roberto Pasotti** from Ticino. There is a very picturesque pathway which leads to the chapel by passing the ancient mills, providing a very pleasant alternative route to the Via Crucis.

Guided visits to the Sacro Monte

The Sacro Monte can be visited all year round. To organise guided visits, please contact the following address:

parrocchiabrissago@gmail.com



SACRO
MONTE
BRISSAGO

BRISSAGO / TICINO

WWW.SACROMONTEBRISSAGO.CH